

## Dodatek č. 3

k nájemní smlouvě č. 2927718107 ze dne 21. 4. 2008, ve znění všech platných dodatků, na nájem prostor v žst. Frýdek-Místek, týkající se povolení stavebních prací, který uzavírají tyto smluvní strany:

Obě smluvní strany:

### **České dráhy, a. s.**

sídlo: Praha 1, Nábřeží L. Svobody 1222, PSČ 110 15

zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 8039

zastoupena

IČ: 70994226 DIČ: CZ70994226

bankovní spojení:

číslo účtu

variabilní symbol: 2927718107

### **adresa pro doručování všech písemností:**

České dráhy, a. s.,

(dále jen pronajímatel)

a

### **HDS Retail Czech Republic, a.s.**

se sídlem

IČ: 25099167, DIČ: CZ699003014, plátce DPH

zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 4494

jejímž jménem jedná

bankovní spojení:

číslo účtu:

### **adresa pro doručování písemností:**

HDS Retail Czech Republic, a.s.,

(dále jen nájemce)

se dohodly na této úpravě nájemní smlouvy:

Na základě žádosti nájemce o provedení stavebních úprav na předmětu nájmu se smluvní strany dohodly na úpravě nájemní smlouvy:

### **Doplňuje se článek IX. „Zvláštní ujednání“ s následujícím zněním:**

1. Smluvní strany se dohodly, že nájemce je oprávněn v souladu se stanoviskem pronajímatele č.j. RSM OL-886/2015-UPT ze dne 30.3.2015 provést na vlastní náklady v předmětu nájmu stavební práce, konkrétně propojení dvou stávajících provozoven za účelem zřízení jedné provozovny za cenu předpokládaných nákladů ve výši (č + DPH ve výši stanovené zákonem dle doloženého položkového rozpočtu a včetně nákladů na navýšení příkonu energie a nákladů na zpracování projektové dokumentace. Nájemce bude toto zhodnocení odepisovat po dobu platnosti nájemní smlouvy ve svém účetnictví v souladu s příslušným ustanovením zákona č. 586/1992 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Souhlas s odepisováním udělí pronajímatel nájemci po předložení kopií konečných účetních dokladů (faktur) za provedené stavební práce. Pronajímatel též prohlašuje, že si o výše uvedenou částku zhodnocení nenavýší do konce nájemní smlouvy cenu majetku ve svém účetnictví.
2. Smluvní strany se pro případ ukončení tohoto nájemního vztahu dohodly na tomto vyrovnání za stavební práce provedené nájemcem na předmětu nájmu:
  - a) V případě skončení nájmu před uplynutím doby nájmu této smlouvy výpovědí ze strany pronajímatele z důvodů porušení jakýchkoliv smluvních povinností nájemce, stanovených v článku II., článku III., v článku IV. této smlouvy, se smluvní strany dohodly, že nájemci nenáleží žádné finanční ani jiné kompenzace od pronajímatele za provedené stavební úpravy předmětu nájmu. Pro vyloučení pochybností se nájemce vzdává svého práva na vyrovnání za provedené stavební práce dle §2220 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
  - b) V případě skončení nájmu výpovědí ze strany pronajímatele z jiných důvodů, než jsou uvedeny v předchozím odst. a), v období účinnosti nájemní smlouvy, bude mezi smluvními stranami do 1 měsíce

uzavřena dohoda, na jejímž základě se vypořádají náklady za Nájemcem provedené a Pronajímatelem odsouhlasené stavební úpravy. Cena vypořádání bude stanovena soudním znalcem.

- c) V případě skončení nájmu uplynutím doby nájmu této nájemní smlouvy, případně později, pokud bude smluvní vztah prodloužen, se smluvní strany dohodly, že nájemci nenáleží žádné finanční ani jiné kompenzace od pronajímatele za provedené stavební úpravy předmětu nájmu. Pro vyloučení pochybností se nájemce vzdává svého práva na vyrovnání za provedené stavební práce dle §2220 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
- d) V případě skončení nájmu výpovědí ze strany nájemce, či z důvodu, že nájemce ztratí způsobilost k provozování činnosti, pro kterou si předmět nájmu najal, se smluvní strany dohodly, že nájemci nenáleží žádné finanční ani jiné kompenzace od pronajímatele za provedené stavební úpravy předmětu nájmu. Pro vyloučení pochybností se nájemce vzdává svého práva na vyrovnání za provedené stavební práce dle §2220 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník
3. Je-li nebo stane-li se kdykoli jakékoli ustanovení této smlouvy či jejího dodatku v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným či nevynutitelným podle kteréhokoli právního řádu, podle kterého může být jeho zákonnost, platnost či vynutitelnost posuzována, zákonnost, platnost a vynutitelnost ostatních ustanovení, stejně jako zákonnost, platnost a vynutitelnost tohoto ustanovení podle jiného právního řádu nebude jakkoli dotčena či omezena.
- o Ostatní ustanovení nájemní smlouvy č. 2927718107 zůstávají v platnosti beze změn.
  - o Dodatek č. 3 k nájemní smlouvě č. 2927718107 je platný ode dne podepsání obou smluvních stran.
  - o Dodatek č. 3 je vystaven ve třech (3) vyhotoveních s platností originálu, z nichž jedno (1) vyhotovení obdrží nájemce a dvě (2) pronajímatel.

V Praze dne: ..... 25-06-2015 .....

Za nájemce:

\_\_\_\_\_  
HDS Retail Czech Republic a.s.

18-06-2015  
V Praze dne: .....

Za pronajímatele

\_\_\_\_\_  
České dráhy, a.s.

## PLNÁ MOC

My, níže podepsaná společnost  
**HDS Retail Czech Republic, a.s.**  
se sídlem

IČO: 250 99 167,  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze v oddílu B, vložce  
č. 4494,  
(dále jen „Společnost“),

t í m t o z m o c ň u j e m e

(dále jen „Zmocněnec“),

ke všem právním jednáním, k nimž dochází při provozu závodu Společnosti (např. uzavírání kupních a nájemních smluv), s výjimkou nabytí a pozbytí účasti v jiných společnostech a právních jednáních spočívajících v uzavření, změně nebo doplnění jakékoliv smlouvy o koupi nebo prodeji investičního majetku za protiplnění placené Společnosti nebo Společností přesahující částku 150.000 EUR (nebo odpovídající ekvivalent v jiné cizí měně či českých korunách) nebo nemovitostí.

Dále je Zmocněnec oprávněn zastupovat Zmocnitele v řízeních před soudy a správními orgány (např. finančním úřadem) nebo v jednáních s třetími stranami. Zmocněnec je v této souvislosti zejména oprávněn podepisovat jakékoli dohody, protokoly, přihlášky, rušit jakékoli smluvní vztahy a podat přiznání k dani z nabytí nemovité věci.

Oprávnění udělená touto plnou mocí budou v plné platnosti a účinnosti trvat po dobu 3 měsíců od jejího udělení nebo do písemného odvolání této plné moci.

○ ○ ○

## POWER OF ATTORNEY

We, the undersigned  
**HDS Retail Czech Republic, a.s.**,  
with its registered seat at Beroun, Beroun 2 -  
město, .....

.....  
registered in the Commercial Register  
maintained by the Municipal Court in Prague in  
Section B, Insert No. 4494,  
(hereinafter the “Company”)

h e r e b y a u t h o r i s e

(hereinafter the “Representative”)

is authorized to perform all necessary legal acts, which may arise out of the operations of the Company's enterprise (e.g. execution of purchase and lease agreements), save for an acquisition or divestiture of participation in other companies and any and all transactions consisting of entering into, modifying or amending any agreement on purchase or sale of investment asset(s) for a consideration payable by or to the Company exceeding the amount of EUR 150,000 (or a foreign currency equivalent corresponding thereto or a corresponding equivalent in Czech Crowns) or real estate.

The Representative is also entitled to represent the Principal in proceedings before the courts and any other administrative bodies (e.g. tax authority) or in dealings with third. In this respect, the Representative is entitled to undersign any and all agreements, lists of protocol, registrations, to break away from any and all contractual relations and to submit a tax return for the acquisition of immovable property.

The Powers conferred hereby shall continue in full force and effect until 3 months from the date hereof, or until revoked in writing.

○ ○ ○

